



當代 中文 課程

A Course in
Contemporary
Chinese

Textbook 課本

1

國立臺灣師範大學國語教學中心 策劃
Mandarin Training Center National Taiwan Normal University

主編 / 鄧守信 編寫教師 / 王佩卿、陳慶華、黃桂英



當代 中文 課程



A Course in
Contemporary
Chinese

Textbook 課本

1

國立臺灣師範大學國語教學中心 策劃
Mandarin Training Center National Taiwan Normal University

主編 / 鄧守信 編寫教師 / 王佩卿、陳慶華、黃桂英

序

Foreword

臺灣師範大學國語教學中心成立於 1956 年，是臺灣歷史最悠久、規模最完備、教學最有成效的華語文教學機構。每年培育三千名以上的外籍學生，學生來自世界一百二十餘國，至今累計人數已達五萬餘人，在國際間享譽盛名。

本中心自 1967 年開始編製教材，迄今共計編寫五十餘本教材，在華語教學界具有舉足輕重之地位。而現今使用之主教材已有十五年之久，不少學生及教師認為現行教材內容需要更新，應新編配合時代需求的新教材。因此，本中心因應外在環境變遷、教學法及教學媒體的創新與進步，籌畫編寫《當代中文課程》6 冊，以符合海內外華語教學的需求，並強化臺灣華語文教學教材之品牌。

為了讓理論與實務結合，並落實發揚華語文教學的精神與理念，本中心邀請了華語教學界的大師——鄧守信教授擔任主編，率領 18 位極富教學經驗的第一線老師進行內容編寫，並由張莉萍副研究員、張黛琪老師及教材研發組成員蔡如珮、張雯雯擔任執行編輯，進行了這項《當代中文課程》的編寫計畫。

這是本中心歷經數十年深厚教學經驗後再次開發的全新主教材，更為了確保品質，特別慎重；我們很榮幸地邀請到美國的 Claudia Ross 教授、白建華教授及陳雅芬教授，擔任顧問，也邀請了臺灣的葉德明教授、美國的姚道中教授及大陸的劉珣教授，擔任審查委員，並由本校英語系李櫻教授和畢永峨教授分別協助生詞和語法的翻譯。此教材在本中心及臺灣其他語言中心，進行了一年多的試用；經過顧問的悉心指導、審查委員的仔細批閱，並參考了老師及學生提出的寶貴意見，再由編寫老師做了多次修改，才將版本定稿。對於所有在編寫過程中，努力不懈的編輯團隊、給予指教的教授、配合試用的老師及學生，我們都要致上最高的謝意。

在此也特別感謝聯經出版事業股份有限公司，願意投注最大的心力，以專業的製作出版能力，協助我們將這套教材以最佳品質問世。

我們希望，《當代中文課程》不只提供學生們一套實用有效的教材，亦讓老師得到愉快充實的教學經驗。歡迎老師在使用後，給予我們更多的指教與建議，讓我們不斷進步，也才能為海內外的華語教學，做更多更好的貢獻。

臺灣師範大學國語教學中心主任 陳浩然

The Mandarin Training Center (MTC) at National Taiwan Normal University (NTNU) was established in 1956, and is the oldest, most comprehensive, and most pedagogically effective educational institute of its kind in Taiwan. Every year over 3,000 international students are trained at MTC, and to the present day over 50,000 students representing more than 120 countries have walked through its doors, solidifying international renown.

MTC started producing teaching material in 1967, and has since completed over 50 textbooks, making it a frontrunner in the field of teaching Chinese as a second language. As the core books have been in circulation for 15 years already, many students and teachers agree that updates are in order, and that new materials should be made to meet the modern demand. Changes in the social landscape, improved teaching methods, and innovations in educational media are what prompted the production of MTC's six-volume series, *A Course in Contemporary Chinese*. The project responds to Chinese teaching needs both at home and abroad, and bolsters Taiwan's brand of teaching material for Chinese as a second language.

With the goal of integrating theory and practice, and carrying forward the spirit of teaching Chinese as a second language, MTC petitioned one of the field's most esteemed professors, Shou-Hsin Teng, to serve as chief editor. *A Course in Contemporary Chinese* has been compiled and edited under his leadership, together with the help of 18 seasoned Chinese teachers and the following four executive editors: Associate Research Fellow Liping Chang, Tai-chi Chang, and Ru-pei Cai and Wen-wen Chang of the MTC teaching material development division.

MTC is presenting this brand new core material after half a century's worth of educational experience, and we have taken extra care to ensure it is of uncompromised quality. We were delighted to have American professors Claudia Ross, Jianhua Bai, and Yea-fen Chen act as consultants, Professor Teh-Ming Yeh from Taiwan, Professor Tao-chung Yao from the U.S., and Professor Xun Liu from China on the review committee, and professors Ying Cherry Li and Yung-O Biq of NTNU's English department help with the respective translation of vocabulary and grammar points. The material was first trialed at MTC and other language centers around Taiwan for a year. The current version underwent numerous drafts, and materialized under the careful guidance of the consultants, a sedulous reading from the review committee, and feedback from teachers and students. As for the editorial process, we owe the greatest thanks to the indefatigable editorial team, the professors and their invaluable input, and the teachers and students who were willing to trial the book.

An additional and special thanks is due to Linking Publishing Company, who put forth utmost effort and professionalism in publishing this set of teaching material, allowing us to deliver a publication of superior quality.

It is our hope that *A Course in Contemporary Chinese* is not merely a practical set of teaching materials for students, but also enriching for teachers and the entire teaching experience. We welcome comments from instructors who have put the books into practice so that we can continue improving the material. Only then can we keep furthering our contribution to the field of teaching Chinese as a second language, both in Taiwan and abroad.

Hao Jan Chen

Director of the Mandarin Training Center
National Taiwan Normal University

Finally, after more than two years, volume one of our six-volume project is seeing the light of day. The language used in *A Course in Contemporary Chinese* is up to date, and though there persists a deep 'generation gap' between it and my own brand of Chinese, this is as it should be. In addition to myself, our project team has consisted of 18 veteran MTC teachers and the entire staff of the MTC Section of Instructional Materials, plus the MTC Deputy Director.

The field of L2 Chinese in Taiwan seems to have adopted the world-famous 'one child policy'. The complete set of currently used textbooks was born a generation ago, and until now has been without predecessor. We are happy to fill this vacancy, and with the title 'number two', yet we also aspire to have it be number two in name alone. After a generation, we present a slightly disciplined contemporary language as observed in Taiwan, we employ Hanyu Pinyin without having to justify it cautiously and timidly, we are proud to present a brand-new system of Chinese parts of speech that will hopefully eliminate many instances of error, we have devised two kinds of exercises in our series, one basically structural and the other entirely task-based, each serving its own intended function, and finally we have included in each lesson a special aspect of Chinese culture. Moreover, all this is done in full color, the first time ever in the field of L2 Chinese in Taiwan. The settings for our current series is in Taipei, Taiwan, with events taking place near the National Taiwan Normal University. The six volumes progress from basic colloquial to semi-formal and finally to authentic conversations or narratives. The glossary in vocabulary and grammar is in basically semi-literal English, not free translation, as we wish to guide the readers/learners along the Chinese 'ways of thinking', but rest assured that no pidgin English has been used.

I am a functional, not structural, linguist, and users of our new textbooks will find our approaches and explanations more down to earth. Both teachers and learners will find that the content resonates with their own experiences and feelings. Rote learning plays but a tiny part of our learning experiences. In a functional frame, the role of the speaker often seen as prominent. This is natural, as numerous adverbs in Chinese, as they are traditionally referred to, do not in fact modify verb phrases at all. They relate to the speaker.

We, the field of Chinese as a second language, know a lot about how to teach, especially when it comes to Chinese characters. Most L2 Chinese teachers world-wide are ethnically Chinese, and teach characters just as they were taught in childhood. Truth is, we know next to nothing how adult students/learners actually learn characters, and other elements of the Chinese language. While we have nothing new in this series of textbooks that contributes to the teaching of Chinese characters, I tried to tightly integrate teaching and learning through our presentation of vocabulary items and grammatical structures. Underneath such methodologies is my personal conviction, and at times both instructors' and learners' patience is requested. I welcome communication with all users of our new textbooks, whether instructors or students/learners.

Shou-hsin Teng



About the Series

Series Introduction

This six-volume series is a comprehensive learning material that focuses on spoken language in the first three volumes and written language in the latter three volumes. Volume One aims to strengthen daily conversation and applications; Volume Two contains short essays as supplementary readings; Volume Three introduces beginning-level written language and discourse, in addition to extended dialogues. Volume Four uses discourse to solidify the learner's written language and ability in reading authentic materials; Volumes Five and Six are arranged in topics such as society, technology, economics, politics, culture, and environment to help the learner expand their language utilizations in different domains.

Each volume includes a textbook, a student workbook, and a teacher's manual. In addition, Volume One and Two include a practice book for characters.

Level of Students

A Course in Contemporary Chinese 《當代中文課程》 is suitable for learners of Chinese in Taiwan, as well as for high school or college level Chinese language courses overseas. Volumes One to Six cover levels A1 to C1 in the CEFR, or Novice to Superior levels in ACTFL Guidelines.

Overview

- The series adopts communicative language teaching and task-based learning to boost the learner's Chinese ability.
- Each lesson has learning objectives and self-evaluation to give the learner a clear record of tasks completed.
- Lessons are authentic daily situations to help the learner learn in natural contexts.
- Lexical items and syntactic structures are presented and explained in functional, not structural, perspectives.
- Syntactic, i.e. grammatical, explanation includes functions, structures, pragmatics, and drills to guide the learner to proper usage.
- Classroom activities have specific learning objectives, activities, or tasks to help fortify learning while having fun.
- The "Bits of Chinese Culture" section of the lesson has authentic photographs to give the learner a deeper look at local Taiwanese culture.
- Online access provides supplementary materials for teachers & students.

目次

Contents

序	Foreword	II
主編的話	From the Editor's Desk	IV
系列規畫	About the Series	V
漢語介紹	An Introduction to the Chinese Language	VIII
各課重點	Highlights of Lessons	XVIII
詞類表	Parts of Speech in Chinese	XXIV
課堂用語	Classroom Phrases	XXV
人物介紹	Introduction to Characters	XXVI
第一課 Lesson 1	歡迎你來臺灣！ Welcome to Taiwan!	1
第二課 Lesson 2	我的家人 My Family	23
第三課 Lesson 3	週末做什麼？ What Are You Doing Over the Weekend?	43
第四課 Lesson 4	請問一共多少錢？ Excuse Me, How Much Does That Cost in Total?	65
第五課 Lesson 5	牛肉麵真好吃 Beef Noodles Are Really Delicious	85
第六課 Lesson 6	他們學校在山上 Their School Is Up in the Mountains	103

Contents

第七課 Lesson 7	早上九點去 KTV Going to KTV at 9 O'clock in the Morning	131
第八課 Lesson 8	坐火車去臺南 Taking a Train to Tainan	159
第九課 Lesson 9	放假去哪裡玩? Where Will You Go for the Holidays?	181
第十課 Lesson 10	臺灣的水果很好吃 The Fruit in Taiwan Tastes Really Good	201
第十一課 Lesson 11	我要租房子 I Would Like to Rent a Place	223
第十二課 Lesson 12	你在臺灣學多久的中文? How Long Will You Be Studying Chinese in Taiwan?	245
第十三課 Lesson 13	生日快樂 Happy Birthday	269
第十四課 Lesson 14	天氣這麼冷! It's So Cold!	299
第十五課 Lesson 15	我很不舒服 I Don't Feel Well	323
附錄 Appendix		
I.	生詞索引 Vocabulary Index (Chinese-English)	351
II.	生詞索引 Vocabulary Index (English-Chinese)	359
III.	簡體字課文參考 Text in Simplified Characters	368